



## CHAPITRE 61

Loi relative à la destitution de gérants et de certains autres officiers municipaux

[Sanctionnée le 14 février 1951]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

S.R.,  
c. 235, a. 2,  
am. **1.** L'article 2 de la Loi relative à la destitution de certains officiers municipaux (Statuts refondus, 1941, chapitre 235) est modifié en remplaçant le paragraphe 1° par le suivant :

"magis-  
trat". **"1°** Le mot "magistrat" désigne un magistrat de district;"

S.R.,  
c. 235, a. 4,  
am. **2.** L'article 4 de ladite loi est modifié  
*a* en remplaçant, dans les deuxième, troisième et quatrième lignes du premier alinéa, les mots "juge en chef ou au juge en chef suppléant de la Cour supérieure" par les mots "magistrat de district en chef ou au magistrat de district en chef adjoint";

*b* en remplaçant, dans la septième ligne du premier alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 5,  
remp. **3.** L'article 5 de ladite loi est remplacé par le suivant :

Magis-  
trat dési-  
gné. **"5.** Le magistrat de district en chef ou, selon le cas, le magistrat de district en chef adjoint, sur cette demande, désigne un magistrat pour faire cette enquête."

## CHAPTER 61

An Act respecting the dismissal of managers and certain other municipal officers

[Assented to, the 14th of February, 1951]

**HIS MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 2 of the Municipal Officers Dismissal Act (Revised Statutes, 1941, chapter 235) is amended by replacing paragraph 1 thereof by the following:

"1. The word "magistrate" means the district magistrate;"

**2.** Section 4 of the said act is amended  
*a* by replacing, in the second, third and fourth lines of the first paragraph, the words "chief justice or the acting chief justice of the Superior Court" by the words "chief district magistrate or the associate chief district magistrate";

*b* by replacing, in the seventh line of the first paragraph, the word "judge" by the word "magistrate".

**3.** Section 5 of the said act is replaced by the following:

**"5.** The chief district magistrate or the associate chief district magistrate, on such application, shall designate a magistrate to hold such inquiry."

S.R.,  
c. 235, a. 6,  
am. **4.** L'article 6 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa et dans la première ligne du second alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 7,  
am. **5.** L'article 7 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa et dans la première ligne du second alinéa, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Id., a. 8,  
am. **6.** L'article 8 de ladite loi est modifié  
a) en remplaçant chaque fois qu'il s'y trouve, le mot "juge" par le mot "magistrat";  
b) en retranchant, dans la quatrième ligne du second alinéa, les mots "de l'industrie et du commerce".

Id., a. 9,  
am. **7.** L'article 9 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le mot "juge" par le mot "magistrat".

Jurisdiction. **8.** Lorsque, par une loi générale ou spéciale régissant une corporation de cité ou de ville, une juridiction concernant l'engagement, la suspension ou la destitution d'un gérant de cité ou de ville est attribuée à une commission, à une régie, à un juge ou à un tribunal autre que la Cour de magistrat ou qu'un magistrat de district, cette juridiction sera désormais exercée par le magistrat de district en chef ou le magistrat de district en chef adjoint, selon la juridiction administrative de chacun d'eux, ou par un magistrat de district désigné par l'un ou par l'autre, suivant le cas.

Entrée en  
vigueur. **9.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

R.S.,  
c. 235, s. 6,  
am. **4.** Section 6 of the said act is amended by replacing, in the first line of the first paragraph and in the first line of the second paragraph thereof, the word "judge" by the word "magistrate".

Id., s. 7,  
am. **5.** Section 7 of the said act is amended by replacing, in the second line of the first paragraph and in the first line of the second paragraph thereof, the word "judge" by the word "magistrate".

Id., s. 8,  
am. **6.** Section 8 of the said act is amended  
a. by replacing, wherever it is found, the word "judge" by the word "magistrate";  
b. by striking out, in the fourth and fifth lines of the second paragraph, the words "Trade and Commerce".

Id., s. 9,  
am. **7.** Section 9 of the said act is amended by replacing, in the first line, the word "judge's" by the word "magistrate's".

Jurisdiction. **8.** Whenever, by a general law or special act governing a city or town corporation, a jurisdiction respecting the hiring, suspension or dismissal of a city or town manager is assigned to a commission, board, judge or court other than the magistrate's court or a district magistrate, such jurisdiction shall henceforth be exercised by the chief district magistrate or the associate chief district magistrate, according to their respective administrative jurisdictions, or by a district magistrate designated by the one or the other, as the case may be.

**9.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.